

Amu
Asãkirewata
Pupỹkary
Sãkire!

Livro do
Aluno

Caderno de
atividades



Vamos falar
Apurinã!



Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrỹry)
Sidi Facundes (Iũĩãpu)
Bianca Castro Rodrigues (Kykury)
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Elãdia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymã)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)





Amu Asãkirewata
Pupÿkary Sãkire!

Vamos falar
Apurinã!

Caderno de atividades
Livro do aluno



Universidade Federal do Pará

Reitor

Emmanuel Zagury Tourinho

Vice-reitor

Gilmar Pereira da Silva

Pró-reitora de Ensino de Graduação

Marília de Nazaré Ferreira

Pró-reitora de Pesquisa e Pós-graduação

Maria Iracilda da Cunha Sampaio

Pró-reitor de Extensão

Nelson José de Souza Júnior

Pró-reitor de Relações Internacionais

Prof. Dr. Edmar Tavares da Costa

Pró-reitor de Administração *pro tempore*

João de França Mendes Neto

Pró-reitora de Planejamento e Desenvolvimento Institucional

Raquel Trindade Borges

Pró-reitor de Desenvolvimento e Gestão de Pessoal

Raimundo da Costa Almeida

Prefeito *Multicampi*

Eliomar Azevedo do Carmo

Secretário-geral da Reitoria

Marcelo Galvão Baptista

Amu
Asãkirewata
Pupỹkary
Sãkire!

Vamos falar
Apurinã!

Livro do
Aluno

Caderno de
atividades



Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrýry)
Sidi Facundes (Iüiäpu)
Bianca Castro Rodrigues (Kykury)
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Eládia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymäi)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Biblioteca Central/UFPA-Belém-PA**

A529 Amu Asãkirewata Pupŷkary Sãkire! : vamos falar Apurinã! :
caderno de atividades : livro do aluno / Raimundo Nonato
Apurinã ... [et al.]. — Belém : UFPA, [2019].
82 p. : il., color. ; 29 cm

ISBN 978-85-63728-74-6

1. Língua Apurinã - Brasil. 2. Língua Apurinã – Gramática.
3. Língua Apurinã – Estudo e ensino. 4. Índios Apurinã –
Usos e costumes. I. Apurinã, Raimundo Nonato, [et al.].

CDD 23. ed. – 498.390981

Elaborado por Valdenise César Garcia – CRB-2/1413

Autores

Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrŷry)
Sidi Facundes (Iüiäpu)
Bianca Castro Rodrigues
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Eládia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymäi)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)

Ilustração

Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrŷry)
Denilson Silva Manduca Apurinã (Kataury)
Cleuze Cohen

Consultores Apurinã

José Inácio Apurinã
Alfredo Apurinã
Laura Apurinã
Santos Brasil
Vários professores Apurinã

Revisão

Marília Fernanda Pereira de Freitas (Pymäi)
Bruna Fernanda S. De Lima Padovani (Mainhithu)
Pirjo Kristiina Virtanen (Iriana)
Carla Daniele N. Costa

Fotos

Pirjo Kristiina Virtanen (Iriana)
Unsplash

Projeto Gráfico

Selene Fortini

Conselho Editorial

Profa. Dra. Ana Carla dos Santos Bruno
Prof. Dr. João Carlos Gomes
Profa. Dra. Jonise Nunes Santos
Dr. Francisco Apurinã

Parceiras

Universidade Federal do Pará
Universidade de Helsinque, Finlândia
Federação das Organizações e Comunidades Indígenas do Médio Purus
Fundação Nacional do Índio – Funai
Cimi/Lábrea
Grupo de Estudos sobre Línguas e Culturas Indígenas da Amazônia

Patrocínio

Embaixada da Finlândia em Brasília
Instituto Ibero-Americano da Finlândia
Universidade de Helsinque
Academia da Finlândia

SUMÁRIO

	Apresentação, 8
	10 ▶ Lição 1 Waikai pitha
Lição 2 Kiriparai?	▶ 16
	24 ▶ Lição 3 Natukupa itxa pawinhiã?
Lição 4 Katarukyry akama	▶ 30
	38 ▶ Lição 5 Ukatsaãtxi
Lição 6 Aiata	▶ 44
	50 ▶ Lição 7 Natukupa pitxa?
Lição 8 Kyynyry	▶ 54
	60 ▶ Lição 9 Natukupa maky uĩki?
Lição 10 Tukury kamiku manapypeka atxĩite	▶ 66
	70 ▶ Lição 11 Natukupa itxa kitxakapir ĩka?
Lição 12 Himarutary kimapury?	▶ 76
	Anexos, 82

Apresentação

Este Caderno de Atividades é um complemento do livro *Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire*. Aqui, apresentamos várias atividades complementares relacionadas às 12 lições do livro *Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire*, envolvendo questões não só voltadas para a gramática da língua Apurinã, mas também para as variações linguísticas das diferentes comunidades Apurinã.

Retomamos neste material os mesmos textos que iniciam cada uma das lições do livro para, partindo deles, propor exercícios relacionados às formas e usos da língua Apurinã, com o objetivo de ajudar os alunos a estudarem a língua de modo mais prático e dinâmico. Além disso, daremos também uma especial atenção para o trabalho com textos na língua, cujas temáticas buscam estar o mais próximo possível da realidade desse povo.

Assim como no livro, neste Caderno de Atividades não pretendemos abordar tudo que diz respeito à língua Apurinã; pretendemos, sim, oferecer um conjunto de possibilidades de trabalho com a língua, selecionando, para isso, algumas questões que consideramos necessárias para uma compreensão, ainda que parcial, de como usar a língua Apurinã para interagir por meio de textos, o que representa, para muitos, um verdadeiro desafio.

Você aceita esse desafio?
Então, vamos ao trabalho!



Lição

1

Waikai Pitha

- | | |
|---|---|
| 1. Kamasaru: Waikai pitha. | <i>Olá.</i> |
| 2. Aramakary: Ary. Waikaranu. | <i>Olá.</i> |
| 3. Kamasaru: Pikanhikuwata. | <i>Pode entrar.</i> |
| 4. Aramakary: Ary. | <i>Tá bom.</i> |
| 5. Kamasaru: Natuku itxa? | <i>Como está?</i> |
| 6. Aramakary: Kuna. Erekatxiri. | <i>Tudo bem.</i> |
| 7. Kamasaru: Ateeneka.
Kiripa pykama? | <i>Tá certo então.
O que você tava fazendo?</i> |
| 8. Aramakary: Nukatsaãnáta. | <i>Eu tava pescando.</i> |
| 9. Kamasaru: Íthepary ximaky? | <i>Cadê o peixe?</i> |
| 10. Aramakary: Kuna kaiumaãnu.
Yny umitikary ximaky.
Inhinhiã kuna minhakaty nuka. | <i>Não peguei nada.
A lontra espantou os peixes.
Por isso que não matei nada.</i> |
| 11. Kamasaru: Athamunhi awa ximaky. | <i>Nós temos peixe.</i> |
| 12. Ximaky panhikinawa. | <i>Pode levar o peixe.</i> |
| 13. Aramakary: Ateeneka. | <i>Tá bom.</i> |
| 14. Nysypekaku. | <i>Eu já vou.</i> |
| 15. Kamasaru: Ary. Pysypinhikawa. | <i>Pode ir.</i> |

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Nessa atividade você deve ler o texto e depois responder as perguntas abaixo:

- ◆ Quais são os nomes das duas pessoas que conversavam?
- ◆ As pessoas que conversavam já se conheciam?
- ◆ No texto, uma pessoa chega e é convidada para entrar na casa de alguém; a pessoa que convida para entrar parece ser bem generosa, isto é, gosta de dividir as coisas. Por que é possível dizer isso?

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Em português, todas as coisas ou estão no masculino ou no feminino, por exemplo, "a casa", "o barco"; isso também acontece em Apurinã. Existem palavras que ou se referem a algo feminino ou masculino. Vamos ver as figuras que serão mostradas e dizer se elas são **Ywa** ou **Uwa**. Veja o exemplo:

ximaky

ywa



Agora responda você mesmo!

a. ākiti _____



b. aāmyna _____



c. pirūty _____



d. txipary _____



ATIVIDADE 3

Escolha, no quadro ao lado, a expressão que melhor combina com cada questão.

a. **Natuku itxa?** (Como está?)

R: _____ . (Tudo bem.)

b. **Waikai pitha** (Olá!)

R: _____ (Olá!)

c. **Kiripa pykama?** (O que você tava fazendo?)

R: _____ (Eu tava pescando.)

d. **Īthepary ximaky?** (Cadê o peixe?)

R: _____ (Não peguei nada.)

e. **Nysypekaku.** (Eu já vou.)

R: _____ (Pode ir.)

- ◆ **Waikaranu.** Olá!
- ◆ **Kuna kaiumaānu.** Não peguei nada.
- ◆ **Pysypinhiikawa.** Pode ir.
- ◆ **Erekatxiri.** Tudo bem.
- ◆ **Nukatsaānāta.** Eu tava

ATIVIDADE 4

Responda as perguntas usando **nuta**, como mostrado no exemplo abaixo.

Exemplo:

Kaxiama: Kiripa kamary nhipukury? (Quem fez a comida?)**Itunypa: Nuta kamary.** (Eu fiz.)a. **Kaxiama: Kiripa ukatary ākiti?** (Quem matou a onça?)**Mapyrāka:** R: _____ . (Eu matei a onça.)b. **Kaxiama: Kiripa serena?** (Quem dançou?)**Kanaiapa:** R: _____ . (Eu dancei.)c. **Itunypa: Kiripa ketataru irary?** (Quem atirou no queixada?)**Mapyrāka:** R: _____ . (Eu atirei na queixada.)

ATIVIDADE 5

Responda as perguntas usando **pitha**, como mostrado no exemplo a seguir.

Exemplo:

Kaxiama: Kiripa kamataryku katarukyry? (Quem vai fazer a farinha?)

Kanaiaapa: Pitha kamary. (Você vai fazer a farinha.)

a. **Kaxiama: Kiripa nhikataryku ximaky?** (Quem vai comer o peixe?)

Kanaiaapa: R: _____ (Você vai comer o peixe.)

b. **Kaxiama: Kiripa natxita?** (Quem tá com fome?)

Kanaiaapa: R: _____ (Você tá com fome.)

c. **Kaxiama: Kiripa apataryku iparãa?** (Quem vai buscar água?)

Kanaiaapa: R: _____ (Você vai buscar a água.)

ATIVIDADE 6

Reescreva as frases, substituindo as formas livres pelas formas presas correspondentes (**ny, py** ou **pi, y** ou **u**).

Lembre-se que formas livres são aquelas palavras como *nuta*, que não se gruda em outras palavras, e que formas presas são aquelas como *ny*, que se grudam em outras palavras.

Frases com as formas livres	Frases com as formas presas
Exemplo: Nuta sypekaku	nysypekaku (Eu já vou)
a. Ywa sypekaku	_____ (Ele já vai)
b. Pitha nhikary ximaky	_____ (Você come peixe)
c. Uwa kamary katarukyry	_____ (Ela faz farinha)



ATIVIDADE 7

A partir das palavras abaixo e com base no exemplo, construa algumas frases. Se achar necessário, consulte o significado das palavras no dicionário.

Exemplo:

kama/ kupiti/ sytu (fazer/ pote de barro/ mulher)

Uwa kamary kupiti. (A mulher fez o pote de barro.)

a. **napa/ ākiti** (passar/ onça)

R: _____ (A onça passou.)

b. **taka/ Kaxiama/ anãna** (plantar/ Kaxiama/ abacaxi)

R: _____ (O Kaxiama plantou abacaxi.)

c. **sāpirata/ sytu/ pirana** (contar/ mulher/ história)

R: _____ (A mulher contou a história.)

ATIVIDADE 8

Reescreva as frases, substituindo as formas livres pelas formas presas correspondentes (**ny, py** ou **pi, y** ou **u**).

Exemplo:

Kaxiama: Kiripa kamary nhipukury? (Quem fez a comida?)

Itunypa: Nuta kamary. (Eu fiz.)

a. **Kaxiama: Kiripa ukatary ākiti?** (Quem matou a onça?)

Mapyrāka: R: _____ (Eu matei a onça.)

b. **Kaxiama: Kiripa serena?** (Quem dançou?)

Kanaiaapa: R: _____ (Eu dancei.)

c. **Itunypa: Kiripa ketataru irary?** (Quem atirou no queixada?)

Mapyrāka: R: _____ (Eu atirei na queixada.)

Em Apurinã, se houver uma marca de pessoa presa ao verbo, não pode haver uma forma livre correspondente a ela antes do verbo, somente depois.



Exemplo

Ximaky ymakatxaka ywa. Ele pegou o peixe. Pode ser assim, já que a forma **ywa** está depois do verbo, que apresenta a marca **y-**.

Lição
2

Kiriparai?

1. **Txiiakatxi:** Atee! *Ei!*
2. **Txiiupyryŷry:** Ei! *Ei! (resposta ao chamado)*
3. **Txiiakatxi:** Kiriparai? *Quem é você?*
4. **Txiiupyryŷry:** Nutara. *Sou eu.*
5. **Txiiakatxi:** Nanhikiriparai? *Você é de onde?*
6. **Txiiupyryŷry:** Kuna waikirinu nuta. *Eu não sou daqui.*
7. **Txiiakatxi:** Nanhikiripa pyna? *De onde você é?*
8. **Txiiupyryŷry:** Syrywyny nawa. *Eu sou do Seruini.*
9. **Txiiakatxi:** Kiripa pyry? *Quem é o seu pai?*
10. **Txiiupyryŷry:** Kamarapu nyry. *Meu pai é o seu Kamarapu.*
11. **Txiiakatxi:** Aa! Pyry nhiimatykyry itxawa. *Ah! O seu pai é meu tio.*
Kerupa pynyru? *Quem é a sua mãe?*
12. **Txiiupyryŷry:** Kanaiapa nynyru. *Minha mãe é a dona Kanaiapa.*
13. **Txiiakatxi:** Pynyru nynyru nurumane utxawa. *A sua mãe é parenta da minha mãe.*

14. **Txiiupyryŷry:** Kiri ākiriparai pitha? *E você é filho de quem?*
15. **Txiiakatxi:** Tutupary ākiri nhitxawa. *Eu sou filho do seu Tutupary.*
16. **Txiiupyryŷry:** Kerupa pynyru? *Quem é a sua mãe?*
17. **Txiiakatxi:** Kamīkiu nynyru. *Minha mãe é a dona Kamīkiu.*
18. **Txiiupyryŷry:** Ataŷpytykara pysākire.
Você falou a verdade.
Ataŷpytykara pitxa kutxi nyry xinhikapikary pyry.
Você disse a verdade, pois meu pai sempre se lembra do seu pai.
Kiripa pywāka. *Qual o seu nome?*
19. **Txiiakatxi:** Txiiakatxi nywāka. *O meu nome é Txiiakatxi.*
Kiripa pitha wāka? *Qual o seu nome?*
20. **Txiiupyryŷry:** Txiiupyryŷry nywāka. *O meu nome é Txiiupyryŷry.*
21. **Txiiakatxi:** Īka aymarutakakapeka. *Então já nos conhecemos.*
Nhithary pitxawa. *Você é meu primo.*
22. **Txiiupyryŷry:** Ateeneka. Erekapytykary. *Então tá certo. Muito bem.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Vamos ver se você lembra o assunto do texto? Responda as questões a seguir:

- ◆ Quais são os nomes das pessoas que conversam no texto?
_____.
- ◆ Essas pessoas já se conheciam? _____.
- ◆ Na conversa, uma das pessoas faz várias perguntas para a outra. Antes de perguntar o nome, pergunta sobre o lugar de onde a outra pessoa veio e sobre a família dessa pessoa. Essa forma de conhecer alguém é igual a do kariwa (quem não é indígena)? Tente comparar o modo como os Apurinã se conhecem com o modo que os não-indígenas se conhecem.

ATIVIDADE 2

Leia com um colega a conversa abaixo, preenchendo os espaços com o que se pede.

Aluno A: – Kiriparai?

Aluno B: – Nutara.

Aluno A: – Nanhikiriparai?

Aluno B: – _____ (dizer onde mora) *nawa*.

Aluno A: – Kiripa pywāka?

Aluno B: – Nywāka _____ (dizer o próprio nome).



ATIVIDADE 3

Depois de fazer a leitura do texto, em dupla, produza um diálogo (conversa) em que duas pessoas que ainda não se conhecem se apresentem. Em seguida, mostre seu diálogo à turma.

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Escolha a expressão que melhor represente a parte destacada de cada imagem.

1.
 - (a) *ytapike*
 - (b) *utapike*
 - (c) *Nytapike*



2.
 - (a) *kema kywy*
 - (b) *ukywy*
 - (c) *ākiti kywy*



ATIVIDADE 5

Complete os espaços com as marcas de pessoa, de acordo com a forma correspondente em português.

Apurinã	Português
___myteka	Eu corro
___ianapukuta	Eu tô passeando
___aparu ananá	Você buscou abacaxi

ATIVIDADE 6

Responda as perguntas, utilizando a forma pronominal presa adequada, conforme o exemplo.

Exemplo:

Kiripa pywāka? Como é teu nome?

R: **Nywāka Txiiakatxi.** (Txiiakatxi é o nome da pessoa que responde.)

a. **Kiripa ywāka?** Como é o nome dele?

R: _____ (nome de um homem.)

b. **Kiripa uwāka?** Como é o nome dela?

R: _____ (nome de mulher).

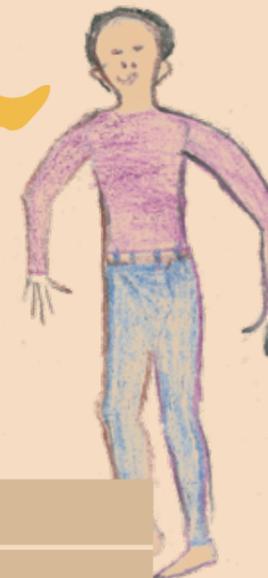
ATIVIDADE 7

Faça a atividade conforme o exemplo abaixo. Atente para as diferentes formas de **ny-**, **y-** e **u-**.

Exemplo:

piu mão
ipiu a mão dele
upiu a mão dela
nhipiu minha mão

Quando as formas pronominais presas **ny**, **py**, **y** se ligam a nomes como **kiti** e **piti**, em que há consoante seguida da vogal **i**, em geral, essas formas presas seguem a mesma regra de quando se ligam a **tx**, **nh**, **th**, **i** e os grupos vocálicos **ia**, **ie**, **iu**. Então, **ny-**, **py-**, **y-** ficarão, respectivamente, **nhi-**, **pi-**, **i-**.



kiti: pé	piti: pena	tapike: perna
kanuke: braço	kywy: cabeça	awinhi: casa

Importante!
 Quando está na frente de uma vogal, a forma pronominal presa **u-** fica **ũ-**.



Exemplo

u ela/dela + **aikute** casa = **ũaikute** casa dela

ATIVIDADE 8

Crie frases com as palavras dadas. Se for preciso, consulte o dicionário.

a. **pyrynyka/ nykanuke** *quebrar/ meu braço*

R: _____ . (Meu braço quebrou.)

b. **nhika/ ximaky** *comer/ peixe*

R: _____ . (Eu comi peixe.)

c. **irika/ ywa**

R: _____ . (Ele caiu.)

d. **ukatsãata/ mamury/ ywa**

R: _____ . (Ele pesca matrinxã.)

ATIVIDADE 9

Complete os espaços com as marcas de pessoa corretas.

a) Kaatapara _____ nuta

'Eu sou forte'

b) Ākiti tykukaka _____ pitha

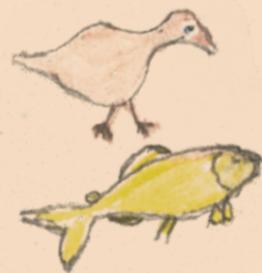
'A onça assustou você'

c) kamixitaka _____ uwa

'Ela está grávida'

d) napupeka _____ nhiiuwatane

'Eu achei minha faca'



Natukupa itxa wai pawinhiã?

- 1. Txiakatxi:** Natukupa itxa wai pawinhiã?
Como é a vida aqui onde você mora?
- 2. Kuriiaty:** Nutamunhi erekary.
Pra mim, é bom.
- 3. Txiakatxi:** Kiripa hīkama ykynyŪty?
O que vocês fazem no dia a dia de vocês?
- 4. Kuriiaty:** li! KaiäŪry parīkatxi athamunhi. li! Hīthamunhi awa parīkatxi apaka?
Tem muito trabalho para nós! E lá com vocês, é assim também?
- 5. Txiakatxi:** Ary, awapytyka.
É, é assim mesmo.
- 6. Txiakatxi:** Ary, awapytyka. **Kuriiaty:** Kinhakarypa parīkatxi awa hīthamunhi? Kutxi atha kykyākinhi akamary tukury, kumyry amapuruka, katarukyry akama, aŭkatsaāta, āaiata, atxa atha wai.
Que tipo de trabalho vocês fazem? Nós, os homens, fazemos o roçado, arrancamos a mandioca, fazemos a farinha, pescamos, caçamos... Tudo isso nós fazemos aqui.

7. Txiakatxi: Ywatuku kanera atxa atha ywaã. Tukury akama, katarukyry akama, aŭkatsaāta, āaiata, aiku akama, atxa apaka.

Lá pra nós, também é assim. Nós também fazemos roçado, farinha, pescamos, caçamos, fazemos casa, fazemos isso também.

8. Kuriiaty: Ateeneka. Erekapytykary

É mesmo. Então tá bom.

9. Txiakatxi: Sytuwakuru, kiripa ykamaãne?

E as mulheres, o que elas fazem?

10. Kuriiaty: Mākatxi Ūeruka, nhipukury ukama, xāmyna utxirata, ĩparāa Ūapaāta, amaryny ukipaāta, tuitxi uweruka, amaryny uinhīkata, mākatxi uiutsaã, ximaky uiumareta, xinhītxi usututa, uŷrutawata, uŷrutary ximaky, Ūŷrutary xinhītxi, nhipukuri uāxitha, tsapyryky ukama. Ypusatuku Ūākiritary Ūtanyry amarynyky ywasaaky nhipukuta atxa.

Ela lava a roupa, faz comida, parte a lenha, vai buscar água, dá banho na criança, lava os pratos, cuida da criança, costura a roupa, trata o peixe, corta a carne, faz o moqueado, moqueia o peixe, cozinha a comida, faz o açai. Depois de pronto, ela chama o marido, as crianças, aí então comemos.

11. Txiakatxi: Amarynyky kiripa ykamaãne?

O que as crianças fazem?

12. Kuriiaty: Amarynyky kuna parīkawata, ysarawatapikane. Kytsyna ykymatakane. Kytypyryky apaka ykymatakane. Amarynyky sytuwakuru inhakanywa muianataru ynyrone. Mākatxi uwerukinhi amaryny uinhīkatinihi tuitxi Ūwerukinhi. Amaryny axapitiri ywakata usarawata utxane.

As crianças não trabalham, elas apenas brincam. Flecham calango. Eles também flecham passarinho. As meninas acompanham as mães. As meninas ajudam lavar e pratos. Elas brincam (cuidam) das crianças menores.



Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

De acordo com o texto, responda as questões a seguir:

- ♦ **Kiripa amarynyky kama?** (O que as crianças fazem?)

_____.

(As crianças não trabalham, elas apenas brincam.)

- ♦ **Kiripa sytuwakuru kama?** (O que as mulheres fazem?)

_____.

_____.

_____.

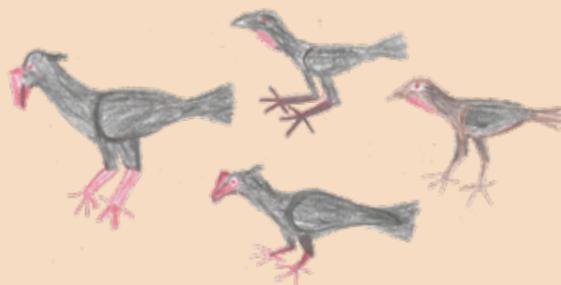
(Ela lava a roupa, faz comida, parte a lenha, vai buscar água, dá banho na criança, lava os pratos, cuida da criança, costura a roupa, trata o peixe, corta a carne, faz o moqueado, moqueia o peixe, cozinha a comida, faz o açai. Depois de pronto, ela chama o marido, as crianças, aí então comemos.)

- ♦ **Kiripa kykywakury kama?** (O que os homens fazem?)

_____.

_____.

(Nós, os homens, fazemos o roçado, arrancamos a mandioca, fazemos a farinha, pescamos, caçamos... Tudo isso nós fazemos aqui.)



Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Complete com **kerupa** ou **kiripa**:

- a. _____ **pithary?** (quem é seu irmão?)
- b. _____ **pýtanyru?** (quem é tua esposa?)
- c. _____ **pýtanyry?** (quem é teu esposo?)
- d. _____ **pitharu?** (quem é tua irmã?)

ATIVIDADE 3

Professor, solicite que os alunos perguntem uns aos outros as questões, a fim de exercitar a conversação.

Responda as questões a seguir:

- a. **Kiripa pyry?** (Quem é o seu pai?)
R: _____. (Nome do pai) é meu pai.)
- b. **Kerupa pynyru?** (Quem é a sua mãe?)
R: _____. (Nome da mãe) é minha mãe.)
- c. **Kiripa pithary?** (Quem é o seu irmão?)
R: _____. (Nome do irmão) é meu irmão.)
- d. **Kerupa pitharu?** (Quem é a sua irmã?)
R: _____. (Nome da irmã) é minha irmã.)
- e. **Kerupa pýtanyru?** (Quem é a sua esposa?)
R: _____. (Nome da esposa) é minha esposa.)
- f. **Kiripa pýtanyry?** (Quem é o seu esposo?)
R: _____. (Nome do esposo) é meu esposo.)
- g. **Kiriparai?** (Quem é você?)
R: _____. (Nome de quem responde.)

ATIVIDADE 4

Responda as perguntas abaixo:

Exemplo:

a. Pysype? *(Você já vai?)*

R: Ary, nysypekaku.

b. Pymaka? *(Você já vai dormir?)*

R: _____

c. Miriti pitha nhika? *(Tu comes porquinho?)*

R: _____

d. Pithe kamatary pariia? *(Tu fazes farinha?)*

R: _____

e. Kiripa ukatsaãta? *(O que ele pescou?)*

R: _____

f. Kiripa ukama? *(O que ela está fazendo?)*

R: _____

g. Kiripakata ukatsaãta? *(Com quem ele foi pescar?)*

R: _____

h. Kiripa itxũtiã? *(O que é a isca?)*

R: _____

i. Kiripakata pysa? *(Com quem você foi?)*

R: _____

j. Kiripa penerekaka? *(O que você quer?)*

R: _____

k. Nanhipa pysa? *(Para onde você vai?)*

R: _____



ATIVIDADE 5

Crie uma lista de perguntas e respostas, escritas em papéis separados, e escolha uma pergunta. Depois, escolha uma resposta e veja se elas combinam. Se sim, coloque uma ao lado da outra no caderno ou no quadro. Se não combinarem, coloque as duas separadas e espere outra pessoa continuar a atividade, da mesma forma que você fez, até completar o quadro de perguntas e respostas. Veja o exemplo:

Perguntas	Respostas
Kiripa pykama aikuã?	
Natukupa itxa ukatsaãtinhi?	
Kiripa hỹkama ãthupa?	



Katarukyry akama

1. **Kirama** ĩkanũkapanhika ũkytykawa kumyry imapikinhi ĩkapane. Akiritaru Kamĩkiu ĩtanyru. *O Kirama levantou de manhã cedo pra descascar mandioca. Ele chamou Kamĩkiu, a sua esposa.*
2. **Kirama:** Kiripa akama watxa? *O que é que nós vamos fazer hoje?*
3. **Kamĩkiu:** Kumyry amapika. *Nós vamos descascar mandioca.*
4. **Kirama:** Ateeneka. Tá bom. ĩka amu asapuka. *Então vamos logo*
5. **Kamĩkiu:** Kiripa āanhika? *O que nós levamos?*
6. **Kirama:** Kutary āanhika. Levamos o panelo. Ximaky āanhika apaka ywaā anhiakakyty ĩkapane. *Também levamos peixe para comer lá.*
7. **Inhinhiā** sa itxane. Ywaā apuka mapika itxaryna kumyry. *Aí eles saíram. Chegaram e descascaram a mandioca.*

8. **Ypusatuku** anhika itxary kumyrype ykatsunakikumunhi. *Depois disso, ele levou a massa lá para a prensa.*
9. **Ypusatuku** xamyna itxirata kumyrype ykukytinhi ĩkapane. *Depois ele partiu a lenha pra torrar a massa da mandioca.*
10. **Kumyrype** pusunapeka inhinhiā akiritharu ĩtanyru kumyrype uuiēkinhi nere. *Quando a massa tá enxuta, aí ele chama a mulher dele pra peneirar a massa.*
11. **Kirama** akiritaru Kamĩkiu. *Kirama chamou Kamĩkiu.*
12. **Kirama:** Ximaky paxitha mitxi. *Primeiro cozinha o peixe (antes da primeira fornada de farinha).*
13. **Kamĩkiu:** Ateeneka. Tá bom.
14. **Ywasawaky** ywa kirama kamary xamyna. *Enquanto isso, Kirama foi fazer o fogo.*
15. **Uwa** apaka kamary xamyna ximaky ũaxitinhi ĩkapane. *Ela também fez fogo, pra cozinhar o peixe.*
16. **Ximaky** ypukasaaky uwa iuēkary kumyrype. Ypusupeka ininhiā, ywa kirama kukyta itxary kumyrype. *Enquanto o peixe está fervendo, ela peneira a massa. Depois de peneirada, Kirama torra a massa.*
17. **Inhinhiā** ykamary katarukyry. liana āky taka itxary katarukyry. *Assim, ele fez a farinha. Depois, ele colocou a farinha dentro da gamela.*
18. **Ypusatukuika** akiritaru Kamĩkiu. *Depois disso, ele chamou a Kamĩkiu.*
19. **Kirama:** Ximaky pymyna. Amu anhipukuta. *Traga o peixe. Vamos comer.*
20. **Inhinhiā** ywasaakiika Kirama Kamĩkiu nhipukuta itxane. *Nesse momento, kirama e Kamĩkiu comeram o peixe.*
21. **Inhinhiā** itxa kirama: *Assim, Kirama diz:*
22. **Kirama:** Nysāpaka nuta. *Eu estou cansado.*
23. **Kamĩkiu:** Nuta apaka. *Eu também.*
24. **Kirama:** Kiripa akama watxa? *O que fazemos agora?*
25. **Kamĩkiu:** Katarukyry āanhika āawinhimunhi. *Vamos levar a farinha pra casa.*
26. **Nynuwanany** parĩkawata. Kuna amaryny muianatane kutxi ikiiumanepokane inhinhiā kuna amarynyky awary. *Eles trabalham sozinhos. As crianças não os acompanham, porque eles já são idosos e, por isso, não há crianças.*
27. **Amaryny** mawakanyā, anāpanany muianatane nynuwa. *Não têm filhos, apenas os cachorrinhos os acompanham.*
28. **Ykaratuku** itxa Kirama Kamĩkiukata. *É assim, o Kirama e a Kamĩkiu.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Responda as seguintes perguntas sobre o texto:

- ♦ Kirama e Kamīkiu eram o quê um para o outro?

R: _____

- ♦ Para realizar as tarefas descritas no texto, Kirama e Kamīkiu ajudaram um ao outro. Diga quais foram as tarefas realizadas por Kirama e quais foram as realizadas por Kamīkiu.

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Responda as questões usando o verbo “Kama” e o pronome adequado à pergunta. Utilize as palavras entre parênteses em sua resposta.

- a. **Kiripa pykama aikuã? (awiri)** O que você faz em casa? (rapé)

R: Nykamary awiri. (Eu faço rapé.)

- b. **Kiripa hỹkama ãthupa? (tukury)** O que vocês fazem na mata?

R: _____ . (Nós fazemos roçado.)

- c. **Kiripa ykama ãthupa? (kanawa)** O que ele faz na mata?

R: : _____ . (Ele faz canoa.)

- d. **Kiripa ukama? (katarukyry)** O que ela faz?

R: : _____ . (Ela faz farinha.)

- e. **Kiripa nykama watxa? (kumyry)** O que eu vou fazer hoje?

R: : _____ . (Você vai fazer beiju.)

ATIVIDADE 3

Construa frases usando os verbos abaixo, o pronome **Ny** e a palavra **tukurỹa** (no roçado).

Par ĩkawata – trabalhar	Sa – sair
R: _____ . (Eu trabalho no roçado.)	R: _____ . (Eu vou pro roçado.)

ATIVIDADE 4

Complete as sentenças com as palavras entre parênteses acrescentando a elas o associativo kata.

- a. **Atha kamary katarukyry** _____. (nynuwa) Nós fazemos farinha com eles.

- b. **Amarynyky nhipukuta** _____. (kiumanhitxiakury)
As crianças estão comendo com os adultos.

- c. _____ **usa.** (atha) Ela vai conosco.

- d. **Uwa sa** _____. (atha) Ela vai conosco.

- e. **Uwa sa** _____. (nynuwa) Ela vai com eles.



ATIVIDADE 5

Agora crie algumas frases usando o associativo kata. Use as palavras indicadas.

a. Hītha/ sa

R: _____ . (Ela vai com vocês.)

b. Pitha/ kama/ katarukyry

R: _____ . (Ele faz farinha junto com você.)

c. Sa/ pitha

R: _____ . (Ela vai com você.)

ATIVIDADE 6

Escreva em Apurinã as seguintes frases em português:

a. Ele vai com você.

R: _____ .

b. Eu vou com você.

R: _____ .

ATIVIDADE 7

Utilize as respostas, dadas no quadro ao lado, para responder as perguntas abaixo:

a. Kiripa akama watxa? O que vamos fazer hoje?

R: _____ . (Vamos fazer farinha.)

b. Kiripa āanhika? O que nós levamos?

R: _____ . (Nós vamos levar peixe.)

c. Nanhipa atakary katarukyry? Onde colocamos a farinha?

R: _____ . (Colocamos na gamela.)

d. Kiripa hēsuka? O que vocês estão ralando?

R: _____ . (Estamos ralando mandioca.)

e. Kiripa hīnhika? O que vocês estão comendo?

R: _____ . (Nós estamos comendo peixe.)

f. Nanhipa pysa? Onde você vai?

R: _____ . (Eu vou para o mato.)

g. Kiripa pitxima? O que você está comendo?

R: _____ . (Eu estou comendo banana.)

h. Kiripa piketa? O que você atirou?

R: _____ . (Eu atirei no veado.)

i. Kiripa pikemukuta? O que você escutou?

R: _____ . (Eu escutei a onça.)

j. Ninhipa awa kākiti? Onde tem gente?

R: _____ . (Tem gente em casa.)

- ◇ Ākiti nikemukata.
- ◇ Ximaky anhika.
- ◇ Manhiti nhiketa.
- ◇ Aikuā awa kākiti
- ◇ Kumyry aēsuka.
- ◇ Katarukyry akama.
- ◇ Iiana āky atakary.
- ◇ Txipary nhixima.
- ◇ Āanhikary ximaky.
- ◇ Ītupa nysa.

ATIVIDADE 8

Complete as frases utilizando as palavras do quadro. Cada uma das palavras do quadro completa adequadamente uma frase.

kumyry katarukyry iiana ypuka
aikumunhi ypusupeka xamyna

- a. **Kirama esukary** _____.
O kirama rala a mandioca.
- b. **Kamĩkiu kamary** _____.
Kamĩkiu faz farinha.
- c. **Kirama takary katarukyry** _____.
Kirama colocou a farinha dentro da gamela.
- d. **Ximaky** _____.
O peixe está fervendo.
- e. **Amu ãanhikary katarukyry** _____.
Vamos levar a farinha para casa.
- f. _____ **nhinhipukuta.**
Eu como depois.
- g. **Atha kamary** _____ **ximaky akimitinhi ìkapane.**
Nós fizemos fogo para assar o peixe



Lição
5

Ukatsaãtxi

1. Kasātumary sāpiratary ukatsāatinhi pirana.

O Kasātumary contou a história de uma pescaria que ele fez.

2. Mapiiãpeka Kasātumary aiamataru tsapykyã, ixiripi, ytapu, malhadeira apaka.

De tarde, Kasātumary arrumou o anzol, a flecha dele, o arco dele e também a malhadeira.

3. Pukatymarykata ïkanũkapanhika, yputurika. Pumamary sutuãrytymunhi ysinhi.

No outro dia, de manhã cedo, ele saiu. Ele foi para o igarapé preto.

4. Ypixinhiãpu ytakanapary malhadeira apiku sa itxa. Ywaã ukaru pitikyru, txitxiri, ypukaru matxuky, ykysakary kypatxi tsumi ymakatxakinhi ïkapane itxũtyã ïkapane.

No meio dia, ele colocou a malhadeira e foi mais adiante. Lá ele matou grilo, gafanhoto, quebrou coco, cavou terra pra tirar minhoca, pra servir de isca.



5. Ywaã yperukaru mamury, tũpary, ykyparu, uma, kukuixima, kariti, yperuka.

Lá ele pegou matrinxã, pacu, piau, piranha, jatuarana, piaba, ele pegou.

6. Kikatapeka inhinhiã ykanapyrype.

Já de tarde ele voltou.

7. Malhadeira ytakanapakyty eta. Apukary ximaky. Apukary kapynaxima, iukuwaty. Apukaru tũpary apaka, ykyparu, tsukirima. Ymakatxakary ximaky. Ypukatuku awinhimunhi sype itxa.

Ele olhou a malhadeira que ele tinha deixado. Achou peixe. Achou tucunaré, caruaçu. Achou também pacu, piau, surubim. Tirou o peixe. Depois foi pra casa.

8. Ýtanyru, Kahukiã, puxukutary ximaky. Ximaky usykaru uynyru, uĩtharu apaka. Uwa kaikutaka apaka.

Kahukiã, a mulher dele, ficou alegre com o peixe. Ela deu peixe para a mãe dela e também para a irmã dela. Ele ficou com peixe também.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- ♦ Qual é o assunto apresentado no texto?

- ♦ O texto conta uma história. Como é o nome do contador da história que acabamos de ler?

ATIVIDADE 2

Responda as perguntas com base no tema do texto.

- a. **Natukupa itxa ukatsaãtinhi?** *Como foi a pesca dele?*
R: _____ . (Foi boa.)
- b. **Kiripa ukatsaãta?** *O que ele pescou?*
R: _____ . (Ele pescou matrinxã.)
- c. **Kiripa itxútiã?** *O que é a isca?*
R: _____ . (Grilo, gafanhoto.)

ATIVIDADE 3

Utilize a palavra destacada para descrever as diferentes maneiras, na cultura Apurinã, de se preparar o peixe para comer. Siga o exemplo abaixo:

Exemplo:

kimithary (*assar*)

R: Akimithary ximaky. *Nós assamos o peixe.*

a. **ỹrutary** (*moquinhar*)

R: _____ . (*Nós moquinhamos o peixe.*)

b. **Kiripa ukatsaãta?** *O que ele pescou?*

R: _____ . (*Ele pescou matrinxã.*)

c. **axithary** (*cozinhar*)

R: _____ . (*Nós cozinhamos o peixe.*)



Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Leia as frases em Apurinã e depois as escreva em português.

a. **Nuta pisyka kumyrykaty nytakinhiri ìkapane.**

R: _____ .

b. **Pysykanu paikuma nytakary ìkapane.**

R: _____ .

c. **xamyna itxirata kumyrype ykukytinhi ìkapane.**

R: _____ .

ATIVIDADE 5

Preencha os espaços com as palavras abaixo. Utilize uma palavra para cada questão.

- ◆ ĩkapane
- ◆ inhinhiã
- ◆ ateeneka
- ◆ ary
- ◆ saaky
- ◆ putũky
- ◆ kutxi

- a. Nuta kyta aiata. Īthupa nysinhi apysa, nyawanataru iuwata. Nyerekataru xamynaky. Nyerekataru apaka paraky. _____ pukatymarykata sa nhitxa.
- b. **Kamasaru:** waikai pitha.
Kirama: Ary. Waikaranu. Pysype?
Kamasaru: Nawinhimunhi nysypeka.
Kirama: _____. Hãty ũty ataũkytakara ywaĩkane.
- c. Uwa kamary xamyna itxirata kumyry ykukytinhi _____.
- d. **Xirikary:** Kirama, anyrymane pỹkameneta itxary kyynyry ĩkapane.
Kirama: _____, nysypekaku.
- e. Ytakarewata ĩpurãa xitikara _____.
- f. Ukasãata _____ uwa kamary kumury.
- g. Kuna minhakaty nykamaika _____ nysãpakapeka.



Lição
6

Aiata

1. **Kasātumary** sāpiratary aiatinhi pirana Xirikarymunhi.
Kasātumary conta sobre a caçada dele para o Xirikary.

2. **Kasātumary**: Nuta, Kasātumary, nysāpirataiku naiatinhi pirana.
Eu, Kasātumary, vou lhe contar sobre a minha caçada.

3. Nuta kyta aiata. Īthupa nysinhi apysa, nyawanataru iuwata.
Nyerekataru xamynaky. Nyerekataru apaka paraky. Inhinhiã pukatymarykata sa nhitxa.
Ontem fui caçar. Antes de ir para o mato, amolei a faca. Arrumei a espingarda. Preparei os cartuchos. Assim, de manhã cedo, fui pra mata.

4. Nysary ĩthakuxiti ywaã nytaũkytaru irary. Inhinhiã keta nhitxaru. Ipi hātu pakyny nhiketa. Ipika nuka, hātu kuna nuka.
Fui longe e lá encontrei os queixadas. Aí atirei neles. Atirei em três. Matei duas, e uma escapou.

5. **Xirikary** pymaãry:
Xirikary perguntou:

6. **Xirikary**: Pymynataru pukakytu?
Trouxe o que matou?



7. **Kasātumary**: Ary, nymynapytykaru.
Sim, trouxe mesmo.

8. **Xirikary**: Kuna minharu irary?
Não tava pesado?

9. **Kasātumary**: Ary. Minhapytykaru. Inhinhiãpytykara mapiãpeka napuka wai.
Sim, tava mesmo. Por isso mesmo, cheguei já de tardezinha.

10. **Xirikary**: Pawinhiã papukinhiã kiripa pykamapanhika?
Chegando na sua casa, o que mais você fez?

11. **Kasātumary**: Kuna minhakaty nykamaika kutxi nysāpakapeka.
Nhipaãtinhiwanany nykama.
Não fiz mais nada porque eu já tava cansado. Só fiz tomar banho.

12. **Xirikary**: Natukupa utxa irary pukakytu? Kiripa iiumaretaru?
Como ficou o queixada morto por você? Quem tratou?

13. **Kasātumary**: Namarytyny inhikataru. Meus filhos cuidaram dele.

14. **Xirikary**: Kuna pinatxitha ĩthupa paiatinhiã?
Você não sente fome quando caça na mata?

15. **Kasātumary**: Ary. Nynatxitapytyka. Ywaxikapytykara nukaru irary.
Sim, sinto mesmo. É por isso mesmo que matei o queixada.

16. **Xirikary**: Pawinhiã papukasaaky kiripa pinhika?
Quando chegou em casa, o que comeu?

17. **Kasātumary**: Nhinhikary ximaky nýtanyru, Kahukyã, takapasatakyty.
Nyātary tsapyryky apaka. Ykaratuku nhitxa nuta kyta.
Comi peixe que minha esposa, a Kahukyã, guardou. Também bebi açaí.

18. **Xirikary**: Ary. Erekapytykary. Paiatinhi pirana.
É. Foi muito boa a história da tua caçada.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

◆ O texto fala sobre que assunto?

R: _____

◆ O que Kasātumary caçou?

R: _____

◆ O que Kasātumary fez quando chegou em casa?

R: _____

◆ O que ele comeu, quando chegou em casa?

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Escreva frases com o verbo **nhika**, usando os pronomes livres e presos, como mostrado no exemplo:

Exemplo:

Resposta: Nuta nhikary katarukyry ou nhinhikary katarukyry

a. Ele come beiju.

R: _____

b. Ela come peixe.

R: _____

c. Você come farinha.

R: _____

ATIVIDADE 3

Responda as questões. Se precisar, faça uma pesquisa com moradores mais antigos da comunidade.

a. **Kinhakary nhikitxi aiata ãthupa? Que tipo de caça vocês vão caçar no mato?**

b. **Kiripa h̃myna h̃nhikaptykapanhi? O que vocês trazem pra comer?**

c. **Kiripa ithutary aiatinhi? O que ele está acostumado a caçar?**

d. **Natukupa h̃txiatary h̃kakyty? Como vocês preparam o animal morto?**

ATIVIDADE 4

Relacione as perguntas às respostas do quadro.

a. Natukupa pitxa irary pukinhi?

Como tu fez para matar queixada?

b. Kipakynypa puka?

Quantos tu mataste?

c. Umakynyanhi pymyna?

Trouxeste tudo?

() Ary, Umakynyka nymyna.

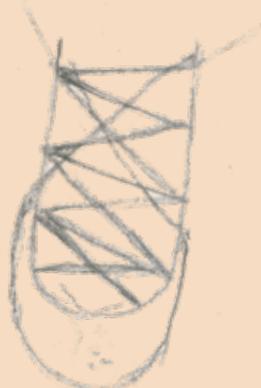
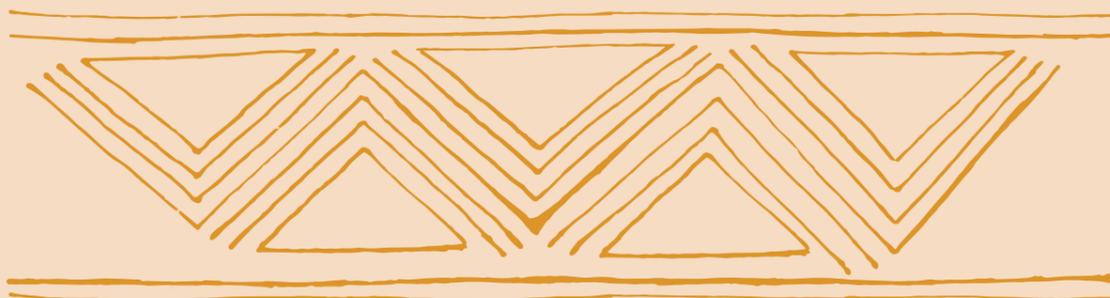
Sim, eu trouxe tudo.

() Nhiketaru inhinhiã nukaru.

Eu atirei e matei.

() Ipikara nuka.

Só matei duas.



Lição
7

Natukupa pitxa?

1. Amiataktxi pirana História de doença
2. Upirika, Kipuku sary ithupa aiatinhine ikapane. Ithakuxitipeka awakasawakyne iia Kipuku ytsyykywy txary. Inhinhiã ysãpiratary Upirika. Upirika, Kipuku foram pra mata pra caçar. Quando eles já estavam longe, o Kipuku sentiu dor de cabeça; então ele contou pro Upirika.
3. **Kipuku:** Kuna erekanu itxa. Eu não estou bem, ele disse.
4. **Upirika:** Natukupa pitxa? Como você está?
5. **Kipuku:** Nytsyykywy txanu. Nhithu ymakynyka apuumatakary atuku nhitxa. Eu estou com dor de cabeça. Meu corpo todo parece estar com febre.
6. **Upirika:** Ika amu akanapyrypeka kutxi pitha amiianata. Kuna apakata ãaiatinhi. Inhinhiã kanapyrype itxa Upirika ymuianarykata. Então vamos voltar porque você tá doente. Não dá pra caçar. Então o Upirika voltou com o companheiro dele.

7. Aikuã apuka itxane, aikuã awakaru İkiipa pumaane. Chegaram na casa. A İkiipa, que tava em casa, perguntou:
8. **İkiipa:** Kuna minhakaty hũka? Vocês não mataram nada?
9. **Upirika:** Kuna kaiumaãwa. Nymuianary amiianatinhiã, akanapyrype. Não matamos nada. Meu companheiro adoeceu, e a gente voltou.
10. “Inhinhiã amiianatakary inhĩkataru?”, Mirĩeru, pimaãry Kĩpuku: “Então quem cuida de quem tá doente?”, a Mirĩeru, perguntou pro Kĩpuku:
11. **Mirĩeru:** Natukupa itxa pamiianare puturikinhi? Como começou a tua doença?
12. **Kĩpuku:** Nytsyykywy txanu mitxi. Ėerekatukuika apuumary apuka itxa. Primeiro senti dor de cabeça. Depois de poucas horas veio a febre.
13. **Mirĩeru:** Natukupa pitxa watxa? Como você está agora?
14. **Kĩpuku:** Apuumary, nytsyykywy, nytsyy ithu txanu. Sinto febre, dor de cabeça e dor no corpo.
15. **Inhinhiã uwa, Mirĩeru, sykary amiianary pinhi.** Aí ela, a Mirĩeru, deu remédio pra doença.



Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

◆ Quando começou a sentir dor de cabeça, onde o Kīpuku estava?

R: _____

◆ O quê Kīpuku e Upirika foram fazer, antes de Kīpuku sentir dor?

R: _____

◆ O quê Mirīeru fez para ajudar Kīpuku?

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Combine as palavras do quadro, de modo a formar frases que façam sentido em Apurinã. Você pode repetir a mesma palavra em frases diferentes.

- ◆ kywy ◆ txanu
- ◆ nytsy ◆ napuumata
- ◆ tikaku ◆ nuta

ATIVIDADE 3

Relacione as perguntas às respostas do quadro.

- a. **Natukupa pitxa watxa?**
Como você está agora?
- b. **Kiripa nykama apuumary xipukinhi ikapane?**
O que eu faço para febre passar?
- c. **Ypuiaūtape papuumare?**
A febre baixou?
- d. **Kiripa amiianata?**
Quem adoeceu?
- e. **Erekepekai?**
Já ficou bom?



- () **Ary, ywarytika erekepekanu.**
Sim, eu já estou melhor.
- () **Kuna, erekapanhikanu.**
Não, não estou bem ainda.
- () **Ary, puiaūnuka watxa.**
Sim, só um pouquinho agora.
- () **Kuna, ynapapanhika.**
Não baixou ainda.
- () **Kuna, awaika.**
Não tem mais febre.
- () **Apuumary awapanhikanu.**
Eu ainda estou com febre.
- () **Kirama amianata**
Kirama está doente.
- () **Amiianatakary inhīkatakanymunhi pysa.**
Você vai às pessoas que cuidam dos doentes.

ATIVIDADE 4

Complete com a palavra que julgar mais adequada. Consulte o vocabulário da lição 7 do livro.

- a. **Nuta nhixirākaru amiianary** _____. *Eu já tomei remédio.*
- b. **Nykywy** _____ **txanu.** *Estou com dor de cabeça.*
- c. _____ **syy txanu.** *Eu estou com dor de barriga.*
- d. **Ywa** _____. *Ele está doente.*
- e. _____ **apuumatakaru atuku itxa.** *Parece que ela está com febre.*

Lição
8

Kyynyry

1. **Kamaxiriiry, kamaryku kyynyry, inhinhiã akiritary imi Xirikary.**
Kamaxiriiry, o dono da festa, então chamou o filho dele, Xirikary.
2. **Kamaxiriiry: Xirikary, anyrymane pŷkamaneta itxary kyynyry iċapane.**
Xirikary, convida os nossos parentes para a festa do xingané.
3. **Xirikary: Ary, nysapytykaku.** Sim, eu vou mesmo.
4. **Inhinhiã ysa Xirikary ynyrymane iċamaneta. Ywa Kamaxiriiry panhiatane apanakyny aiatinhi ukasaãtinhi. Ywa Kamaxiriiry kamary katarukyry.** Assim, Xirikary foi convidar os parentes. Kamaxiriiry mandou os outros pescar e caçar. Ele, o Kamaxiriiry, fez farinha.

5. **Xirikary: Mutxaka, nyry iukanapiraētai hītha kyynyry hīsinihi iċapane.**
Mutxaka, meu pai mandou dizer para vocês irem para a festa dele.
6. **Mutxaka: Kirisawakypa kyynyry?** Quando vai ser a festa?
7. **Xirikary:** Katana pukatymaryty. Depois de amanhã.
8. **Mutxaka: Kinhakarytypa nhipukury awataku?** Que comida vai ter?
9. **Xirikary: Kuna nhimarutikary. Itxama awapeka katarukyry, txipari, anāna, mutu, kypary, kimi. Anyrymane aiatapanhika, ukatsaãtapanhika. Inhinhiã awapytykaku nhipukury.**
Eu ainda não sei. Mas já tem farinha, banana, abacaxi, cará, batata e milho. Os parentes ainda estão caçando, pescando. Então, com certeza vai ter comida.
10. **Mutxaka: Erekapytykary. Kiripa xipuātataku?**
Então, tá muito bom. Quem vai cantar?
11. **Xirikary: Nyry kaxikarery itxawa.** O meu pai é um cantador.
12. **Mutxaka: Ateeneka erekapytykary. Kinhakary yārytypa awataku.**
Tá certo. Que tipo de bebida vai ter?
13. **Xirikary: Txipary, anāna, kimi, kypary awapeka.**
De banana, abacaxi, milho e batata, já tá lá.
14. **Mutxaka: Ateeneka erekapytykary. Nuta apuka erekatary ykaratuku inhinhi.**
Então, tá muito bom. Eu gosto assim.
15. **Inhinhiã Xirikary kanapyryã awinhimunhi.** Então, Xirikary voltou para casa.
16. **Inhinhiã kyynyry ūty ykynymane sary kyynyrymunhi.**
Então no dia da festa, todos foram à festa.
17. **Ywaã apukane myrykynyty nhipukury: awa ximaky, xinhītxi, txiparipēe, anānapēe, kyparypēe, kimipēe. Awa apaka kitxitipēe tsapyrykypēe. Ykynypuku awary.**
Chegaram lá e tinha muita comida: tinha peixe, carne, vinho de banana, de abacaxi, de batata e de milho. Tinha também patuá, açaí. Tinha todo tipo de comida.
18. **Inhinhiã ykynymanepeka apukinihiã, xipuāta, serenapirīkata itxa pupŷkary.**
Assim chagando todo mundo, cantaram e dançaram. É assim, o índio.
19. **Ykynymane nhipukuta, yāpirīkata. Pukatymarykata sype itxane. Ykaratuku itxa kyynyry pirana.**
Todo mundo comeu, bebeu. No outro dia de manhã, todos foram embora. É assim a história da festa.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- ♦ O que Kamaxiriiry pediu para seu filho fazer?

R: _____

- ♦ A partir do texto, diga como é a festa tradicional dos Apurinã, o *kyynyry*.

R: _____

- ♦ Que tipo de comida tem em um *kyynyry*?

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Observe as frases abaixo escritas em português e em seguida passe para a língua Apurinã.

a. O menino vai pescar com seu pai. _____

b. Eu vou arrancar mandioca. _____

c. Quem vai buscar a água? _____

ATIVIDADE 3

Leia as frases em Apurinã abaixo e identifique o tempo verbal de cada uma, escrevendo **presente**, **passado** ou **futuro** no espaço em branco.

a. Nutara nytary kaiaty _____.

b. Nutara serenapeka _____.

c. Nutara serena _____.

d. Nutara xiupuãataku _____.

e. Nutara sary nypyry awinhiã _____.

f. Nutara ymapekaku _____.

ATIVIDADE 4

Responda as questões abaixo. Seja criativo.

- a. **Amu kyynyrymunhi asa?** *Vamos à festa do Xingané?*

R: _____.

- b. **Kirisaakipa?** *Quando vai ser?*

R: _____ (Amanhã.)

- c. **Nanhipa awataku kyynyry?** *Onde será a festa?*

R: _____ (Vai ser na minha casa.)

- d. **Kiripa sary kyynyryã?** *Quem vai à festa?*

R: _____.

- e. **Kiripa anhikataku?** *O que vamos comer lá?*

R: _____ (Vamos comer carne de queixada.)

ATIVIDADE 5

Complete as frases abaixo de acordo com as frases em português. Utilize o vocabulário desta lição.

- a. **Atha** _____ (Nós vamos dançar.)

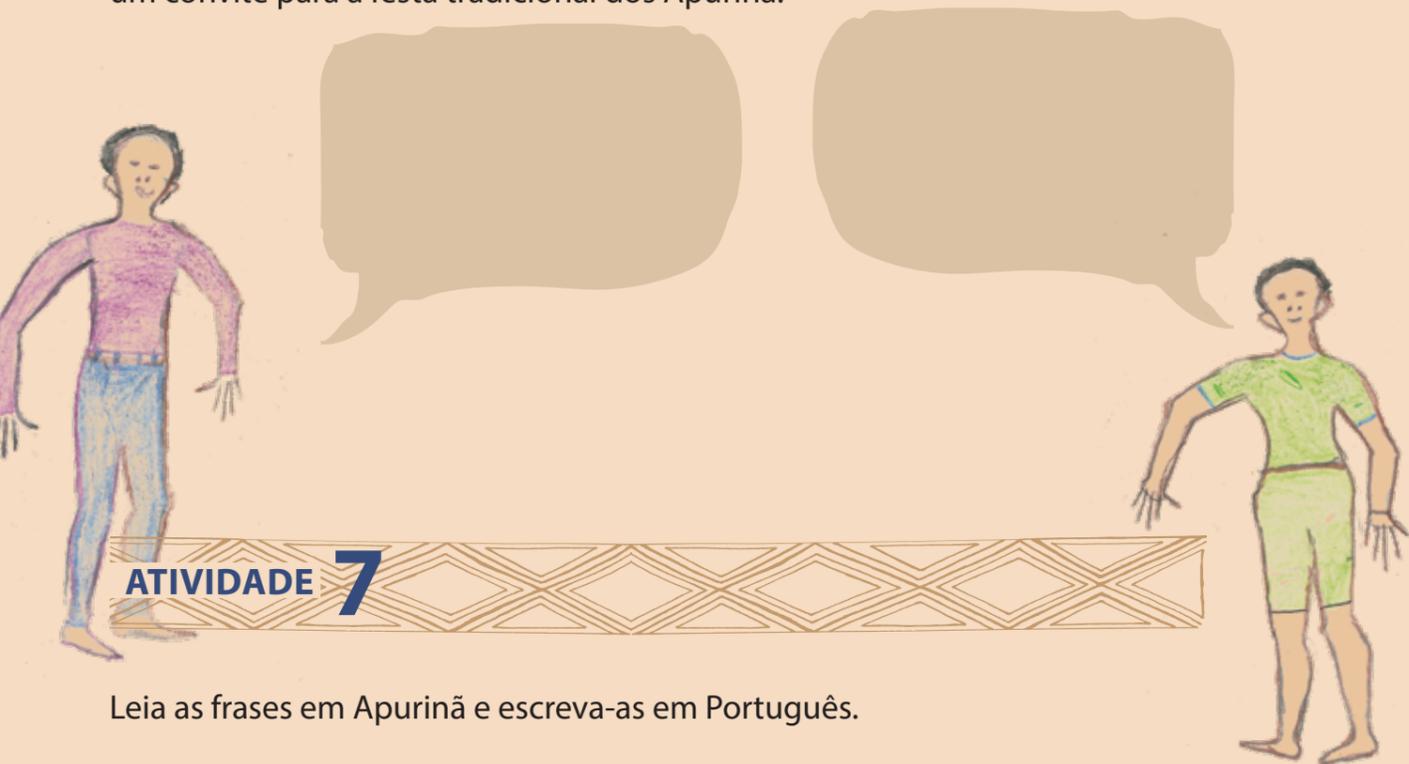
- b. _____ **ãataku.** (Vamos tomar vinho.)

- c. _____ **asaku atha.** (Nós vamos no Xingané.)

- d. _____ **xipuãta.** (Ele canta.)

ATIVIDADE 6

Construa um diálogo (conversa), preenchendo os balões abaixo, em que seja feito um convite para a festa tradicional dos Apurinã:



ATIVIDADE 7

Leia as frases em Apurinã e escreva-as em Português.

a. Nutaraku apary äatsupa nawihi nykamini nere.

b. Nutaraku xiiupaäta, nunyrymane serenhinhi nere.

c. Nuta kamary nyparakane ipuräa ynapakasaaky.



ATIVIDADE 8

Leia as frases em Português e escreva-as em Apurinã.

a. Eu comi mutum.

R: _____

b. Ele vai fazer farinha.

R: _____

c. Ele fez rapé.

R: _____

d. Ele vai dançar na festa.

R: _____



Natukupa maky uĩki?

1. **Maky kariwamunhi sikiku pirana.**
Sobre a venda de castanha pro Branco.
2. **Atha pupỹkary inhakanywa sykaru maky aparĩka kariwamunhi.**
Nós, índios, vendemos castanha, nosso produto, pro Branco.
3. **Ywa, Kariwa, amutaru atha makyte.**
Ele, o Branco, compra a nossa castanha.
4. **Mitxi apymaãry natukupa uĩki.** *Primeiro perguntamos quanto é o preço dela.*
5. **Ywa sãpiratawa atha uĩki.** *Ele nos diz o preço dela.*
6. **Uĩki ereka inhinhiã atha sykaru maky ywamunhi.**
Sendo um preço bom, nós vendemos pra ele.
7. **Ywa ĩkitxitawa atha.** *Ele nos paga.*

8. **waã atha aamutaru iũkyra, parithu, tsapykyã, tsapykyãtsa, aamutary apaka kekutxi, muskitero, mākaxi, saasara, iuwata, aamutary xamynaky, xũpuky, xũpupãnhi, aamutaru purytaky, parapa... Amakyte ĩiki iaũka aamuta.**
Então nós compramos sal, fósforo, anzol, linha de pesca, compramos também rede, mosquito, roupa, terçado, faca, compramos espingarda, chumbo, pólvora, compramos espoleta, cartucho... Compramos a quantidade equivalente ao preço da nossa castanha.
9. **Ykaratuku itxa Puiaka ymuianary Mutxakakata maky kariwamunhi sykinhine.** *É assim que o Puiaka e o companheiro dele, Mutxaka, vendem castanha pro Branco.*
10. **Puiaka pymaãry Mutxaka:** *Puiaka perguntou pro Mutxaka:*
11. **Puiaka: Erekaru xamynaky pyãmutakytu?**
É boa a espingarda que você comprou?
12. **Mutxaka: Ary. Erekaptykaru, kutxi kuna xamynaky awinhanu nuta. Inhinhiã erekaptykaru.** *Sim, é muito boa. Eu não tinha espingarda. Assim, é boa.*
13. **Puiaka: Nuta amutary kekutxi. Nuta apaka kuna kekutxi awinhanu. Watxa awapeka.**
Eu comprei uma rede. Eu também não tinha rede. Agora eu tenho.
14. **Puiaka pymaãry Mutxaka:** *Puiaka perguntou pro Mutxaka:*
15. **Puiaka: Kipa kynypa pixamynakyte ĩiki?** *Qual foi o preço da sua espingarda?*
16. **Mutxaka: Duzentos reais uĩki.** *Duzentos reais.*
17. **Puiaka: Pakaruneru itxary.** *Foi muito caro!*
Nuta keku cento e cinquenta reaisnany ĩiki. *A minha foi só 150 reais.*
18. **Mutxaka: Ary. Erekaptykary aamutakytu kutxi atha nerekaru.**
É, tá bom o que nós compramos porque nós precisamos.
Nuta kaxamynakytepeka, pitha kakekupeka atxa erekapekary watxa.
Eu já tenho uma espingarda, você já tem rede, então agora já tá bom.
Kãkyty amutary erekary. *As pessoas compram o que é bom.*
19. **Puiakaa: Taũpytykara. Kuna erekary kaxaxaã amutiku.**
É verdade. Não é bom comprar cachaça.
Kaxaxaã umysyrytary kãkyty, ũukary kãkyty. Inhinhiã kuna erekaru uwa.
A cachaça destrói as pessoas, mata as pessoas. Então ela não é boa.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Responda as perguntas sobre o texto "Natukupa maky uĩki?".

♦ O que Kamaxiriĩry pediu para seu filho fazer?

R: _____

♦ A partir do texto, diga como é a festa tradicional dos Apurinã, o *kyynyry*.

R: _____

♦ Que tipo de comida tem em um *kyynyry*?

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Relacione as perguntas às respostas do quadro ao lado.

() R\$10,00 hātu aratane.

() R\$ 20,00 ipi aratane.

() R\$ 4,00 hāty kirune.

() R\$200,00 xamynaky ĩki.

a. **Natukupa maky uĩki?** Quanto custa a castanha?

R: _____ . (Dez reais a lata.)

b. **Natukupa ximaky ĩki?** Quanto custa o peixe?

R: _____ .

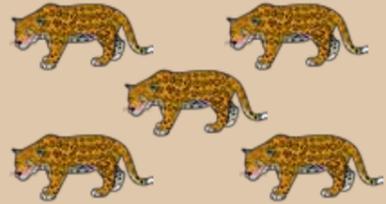
c. **Natukupa xamynaky ĩki?** Quanto custa a espingarda?

R: _____ .



ATIVIDADE 3

Observe os desenhos abaixo. Conte o número de vezes que cada desenho aparece. Coloque ao lado uma bolinha de papel para cada desenho, depois escreva em palavras o número correspondente à quantidade de desenhos. Por fim, escreva em Apurinã o nome do desenho.

Figura	Quantidade	Número	Nome da figura em Apurinã
	●		
	● ●		
	● ● ●		
	● ● ● ●		
	● ● ● ● ●		
	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●		

ATIVIDADE 4

Preencha a tabela abaixo com os produtos que os Apurinãs costumam comprar na cidade, com o dinheiro que recebem da venda da castanha, e o preço que pagam por eles.

Produto	Preço

ATIVIDADE 5

Escreva os nomes em Apurinã para os números a seguir, como mostrado no exemplo:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____



Lição
10



Tukury kamiku manapypeka atxĩity

1. **Kirama Kamaxirĩerykata ysãkirawanãta.**
Kirama conversando com o Kamaxirĩery.
2. **Inhinhiã Kamaxirĩery pymaãry Kirama:**
Então o Kamaxirĩery perguntou ao Kirama:
3. **Kamaxirĩery: Tukury kamiku manapypeka atxĩity.**
Acho que já é tempo de começar o roçado.
4. **Kirama: Ymanapypytykara.** *É tempo mesmo.*
5. **Kamaxirĩery: Kirisaakypa pyputurykatary pytukare pykaminhi.**
Quando você vai começar a fazer a sua derrubada?
6. **Kirama: Nynyntapanhikaryku ãthupa tukury nykaminhi ãkapane.**
Eu vou procurar uma mata ainda pra derrubar.
Napukasaakypa nyputukykatary nyparĩka nytukare nykaminhi ãkapane.
Quando eu achar, eu vou começar o meu trabalho pra fazer o meu roçado.
7. **Kamaxirĩery: Ywatukukaneraku nhitxaku nuta.** *Eu vou fazer do mesmo jeito.*

8. **Kirama: Ary. Erekapytykary ykaratuku anhinhi.**
Sim. É bom fazermos isso mesmo.
9. **Kamaxirĩery: Kiripa pytaka pytukareẽ?**
O que você vai plantar no seu roçado?
10. **Kirama: Kumyry, iumiãry, txipari, anãna, mutu, kypary, ykynypuku nytaka. Paikuma apaka nytakaku.** *Mandioca, macaxeira, banana, abacaxi, cará, batata doce... Vou plantar tudo. Vou plantar também tingui.*
11. **Kamaxirĩere: Pithamunhi awata paikuma?** *Você tem tingui?*
12. **Kirama: Ary. Nutamunhi awapytyka paikuma.** *Sim. Eu tenho tingui.*
13. **Kamaxirĩere: Pysykanuku paikumaky nytakare ãkapane.**
Você vai me dar semente pra eu plantar.
14. **Kirama: Ymanapysaaky pypsa nutamunhi ywaã nysykai.**
Quando for no tempo você vai comigo e eu lhe darei a semente.
15. **Kamaxirĩere: Ateeneka. Erekapytykary.** *Tá certo. Muito bem.*
Ãka asãkirewatapeka. Nawinhimunhi nysypeka.
Então já conversamos. Eu já vou pra casa.
16. **Kirama: Ateeneka. Hãty ũty ataũkytakaka ywaĩkane.**
Tá certo. Outro dia a gente se encontra de novo.



Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

♦ Qual é o assunto do texto?

R: _____

♦ O quê Kirama vai plantar no seu roçado? .

R: _____

♦ Kamaxirĩere, durante a conversa, faz um pedido para Kirama. Que pedido foi esse?.

R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

As frases abaixo correspondem a um texto sobre como preparar o roçado. Vamos colocar essas frases na ordem correta, no quadro ou no caderno.

() Mitxi ãakary ithupa.

() Asauky purytary,

() Ypusupeka inhinhiã, atukary ãamyna.

() ipusatuku takarawata atxa.

() Ipi kasyryty napaka atuku aiutikary tukury.

() anhkary mutu, anhikaru kypary, atximaru anãna.

Inhinhiã atakare awapinhiikawa atha.

() Hãty kanany atuku akamary katarukyry,



ATIVIDADE 3

Faça uma pesquisa com alguém que faça roçado e responda as questões a seguir.

a. **Kirisaakipa yputurika tukury kamiku?** Quando é que se começa a fazer o roçado?

R: _____.

(No tempo que começa a vazante.)

b. **Kiripa hĩtaka hĩtukareẽ?** O que vocês plantam no roçado de vocês?

R: _____.

(Plantamos mandioca, milho, cará, banana, tingui, caju, abacaxi, pupunha e batata.)

c. **Kiripa hĩkama ykara parĩkatxi awakasaaky?** O que vocês fazem durante esse trabalho?

R: _____.

(Pescamos, caçamos, e tiramos também patoá.)

d. **Kiripa kamary hĩkiiana hĩparĩkawata kasaaky?** Quem faz a comida quando vocês trabalham?

R: _____.

(Nossas mulheres fazem a nossa comida.)

ATIVIDADE 4

Pergunte a alguém como se faz para plantar alguma coisa (pode ser qualquer tipo de vegetal). Depois, escreva em Apurinã, com a ajuda de um falante da língua, seu texto.

Lição

11

Natukupa itxa kitxakapirĩka?

1. Natukupa itxa kitxakapirĩka? *Como era antigamente?*
2. Txiiupirĩiry pymaãry yry, ynyru apaka: *Ele perguntou ao pai e à mãe:*
3. **Txiiupirĩiry:** Natukupa itxa kitxakapirĩka? *Como era antigamente?*
4. **Kamarapu:** Kuna watxa atuku itxa kitxakapirĩka. *Antigamente não era como hoje.*
Kenerepa p̃ypymaãnu kitxakary pirana?
Por que você pergunta sobre a história antiga?
5. **Txiiupirĩiry:** Nynerekakary nhimarutinhiry natukupytypa itxa kitxakapirĩka.
Eu quero saber como é que era mesmo antigamente.
6. **Kamarapu:** Īka nysāpiratai. *Então vou lhe contar.*
7. Watxapirĩka pysāpirana ĩkapane. *Isso é pra você contar no futuro.*
8. Kitxakapirĩka patukyrywakurinhi sāpiratanu kuna watxa atuku itxa.
Antigamente os teus avós me contavam que não era como hoje.
9. Īthupa awa kākyty ywasaaky kuna ymarutary karywa.
Na época em que a gente vivia na mata, não conhecia os Brancos.
10. Apanakyny pupỹkary mukaiakatory kākyty.
Os outros índios (Apurinã e não Apurinã) perseguiram a nossa gente.

11. Aiatane kākyty nytyinhine. *Caçavam a nossa gente.*
12. Ywaxika neenamatzixi awary ywasaaky. *Por isso havia briga naquela época.*
13. Atãu nyrumane minhakanywa ukane. *Matavam aqueles que não eram parentes próximos (membros da mesma família).*
14. Ywasaaky kuna xamynaky awary. Xiripitxinany awary ywasaaky. *Naquela época não havia espingarda. Só havia flecha.*
15. Ywakatykane apanakyny hãty wãka inhakanywa umanatawa atha apaka. *Além disso, o outro povo também não gostava de nós.*
16. Kamỹryrywakury kuwarynyrytaka umanatawa apaka. *Os índios Arara também não gostavam de nós.*
17. Ykaratuku inhiniã kama neenamatawa atha, kỹryrypawakury kuwarynyrytaka inhakanywa. *É isso que fazia com que ficássemos valentes, nós o povo do rato.*
18. Ykaratuka inhiniã neenamatzixiãny ãawa. itxapanhika watxa. *É por isso que nós vivíamos brigando. Ainda hoje é assim.*
19. Ywasaaky erekary awa apaka. *Naquela época existia coisa boa também.*
20. Awa ximaky, nhipukury, amãatyry. Amiianary awapytykama, itxama puiaũka amiianarry awary; kuna watxa atuku itxa. *Tinha peixe, caça, frutas. Tinha doença, mas era pouca; não era como hoje.*
21. Ywasaaky ykynymane sãkirawata pupỹkary sãkire. *Naquela época, todo mundo falava a língua.*
22. Ykamaãryne kyynyry, ixipuwātane, yserenapirĩkatane. *Eles faziam festa, cantavam e dançavam.*
23. Watxa kuna itxaika. *Hoje não é mais assim.*
24. Watxa puiaũnuka pupỹkary awary kutxi karywa xipukary pupỹkarywakury. *Hoje tem pouco índio porque o Branco acabou com os índios.*
25. **Txiiupirĩiry:** Kenerepa karywa xipukary pupỹkary?
Por que os brancos acabaram com os índios?
26. **Kamarapu:** Umanatary pupỹkary ywaxika ixipukaryne pupỹkary. *Eles não gostavam dos índios, por isso que eles os mataram.*
Watxa pupỹkary kuna umanataikary apanakyny pupỹkary. Karywa ywatukukane. Watxa inhĩkatapekary pupỹkary, kuna yteene inhĩkatamary. Īikitxitikuãra inhĩkatary pupỹkary. *Hoje o índio não tem mais brigas com outros índios. O Branco, do mesmo jeito. Agora ele já cuida dos índios, mas não cuida bem. Pagando pra ele, ele cuida dos índios.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

◆ Do que trata o texto?

R: _____

◆ Quem são as pessoas que conversam no texto?

R: _____

◆ Como era a vida dos índios na época dos avós do Txiupirĩry?

R: _____

◆ Quem os Apurinã não conheciam quando moravam na mata?

R: _____

ATIVIDADE 2

Retire do texto frases que contenham as palavras que indicam tempo.

◆ _____.

◆ _____.

◆ _____.

◆ _____.



ATIVIDADE 3

A partir da leitura do texto, responda as questões a seguir.

a. **Natukupa itxa pupỹkary kitxakapirĩka?** Como é que o índio era antigamente?

R: _____.

((Ele morava no mato.))

b. **Ytakarawata ywasaaky?** Ele plantava?

R: _____.

(Sim, ele plantava.)

c. **Kirikatapa neenamtxi awa?** Com quem eles tinham briga?

R: _____.

(Eles tinham briga com os outros índios.)

R: _____.

(Agora não é mais assim.)

R: _____.

(Os brancos também não gostavam dos índios. Eles mataram muitos índios. Acabaram com os índios.)



Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Complete as frases com as palavras do quadro abaixo.

♦ Awaika ♦ ĩthupakara ♦ kariwa ♦ kitxakapirika
♦ kyynyry ♦ neenamtxi ♦ ysäkire

- Kitxakapirika, pupÿkary _____ awary.**
(Antigamente, o índio morava no mato)
- _____ **ukapuwatary pupÿkary.**
(O branco matava o índio.)
- Kitxakapirika, ykyny pupÿkary imatary _____.**
(Antigamente, todos os índios falavam a língua.)
- Ykamaryne _____, ixipuātane, yserenane.**
(Eles faziam festa, cantavam, dançavam.)
- Nynuwākaka awary _____ apaka.**
(Eles também brigavam entre eles.)
- _____, **awama ximaky, irary, kema, manhity, kaiaty. Ykynypuku awama.**
(Antigamente, tinha peixe, queixada, anta, veado, paka. Tinha tudo.)
- Watxa, kuna _____ . Awapytykama, kuna mitxi atuku itxaika. Kariwa xipukary ykynyka.**
(Agora, não tem mais. Ainda tem, mas não é como antes. O branco acabou tudo.)

ATIVIDADE 5

Ligue as palavras que indicam tempo em Apurinã ao significado em português.

Kitxakapirika	Hoje ou agora
Ywasawaky	Amanhã
Kanany	Ontem
Watxa	Antigamente
Kyta	Naquela época
Katana / atana	Mês, lua
Āty Kasyry	Ano

ATIVIDADE 6

Divida a turma em dois grupos. Leia e debata o texto *“Natukupa itxa Kitxakapirika?”* com os alunos. Em seguida, faça para cada grupo uma pergunta sobre o assunto do texto e solicite que cada grupo a responda sem consultar o texto. O grupo que responder corretamente ganha um ponto. Se errar, a pergunta passará para outro grupo, como segunda pergunta, e o grupo poderá ganhar mais um ponto. Cada grupo deverá responder 4 perguntas no total. O grupo que acertar mais respostas será o vencedor. **Obs.: Estipular o tempo de dois minutos para as respostas.**

- ♦ **Pergunta 1:** Como é o nome das duas pessoas que conversam na história?
- ♦ **Pergunta 2:** Na época dos avós do Txiiupiriiry onde vivia os Apurinã?
- ♦ **Pergunta 3:** Quem os Apurinã não conheciam quando moravam na mata?
- ♦ **Pergunta 4:** Por que havia briga antigamente?
- ♦ **Pergunta 5:** Quem não gostava dos Apurinã?
- ♦ **Pergunta 6:** Segundo o texto o que tinha de bom na época dos avós do Txiiupiriiry?
- ♦ **Pergunta 7:** A quem Txiiupiriiry perguntou como era antigamente?
- ♦ **Pergunta 8:** Segundo o texto, porque hoje tem pouco índio?

ATIVIDADE 7

Produza desenhos que resumam o assunto do texto *“Natukupa itxa Kitxakapirika?”*. Depois, mostre seus desenhos para os demais colegas.

Lição
12

Himarutatory kimapury?



1. **Puiaka aiata.** Ywa ukaru ipi hātu pakiny irary. Hātuka ymyna. Ipi kaikuta ãthupa.
Puiaka foi caçar e matou três queixadas. Só trouxe uma. Duas ficaram na mata.
2. **Xirikary apuka Puiakamunhi.** Ypymaãry:
Xirikary chegou na casa do Puiaka e perguntou:
3. **Xirikary:** Pukatary irary? *Você matou queixada?*
4. **Puiaka:** Ary. Nukaperu irary. *Sim. Eu matei queixada.*
5. **Xirikary:** Kipakynypa puka? *Quantas você matou?*
6. **Puiaka:** ipi hātu pakiny nuka. *Eu matei três.*
7. **Xirikary:** Nanhpa pytaũkytataru?
Onde você os encontrou?
8. **Puiaka:** Ykai sutuãry xirikunape nytaũkytaru.
Eu os vi lá no igarapé do buritizal.
Nukaperu ipi hātu pakiny. *Matei três.*

9. **Xirikary:** Ywaã pytakanapataru ipi? *Você deixou dois?*
10. **Puiaka:** Ary. Kawaãryã nytakanaparu. *Foi, eu os deixei no igarapé.*
11. **Xirikary:** Nhimarutaãkamaru napamaruku.
Se eu soubesse onde era, eu ia buscar.
12. **Puiaka:** Mitxipanhika. Nysãpirataiku. *Espera aí, eu vou lhe dizer.*
Ataũpytykany papataru? *É verdade que você vai?*
13. **Xirikary:** Ary. Nysapytyka. *É. Vou mesmo.*
14. **Puiaka:** Pymuianary awape? *Tem um companheiro (para lhe acompanhar)?*
15. **Xirikary:** Nynyтарыку nymuianary ãkapane.
Vou procurar alguém para me acompanhar.
16. **Inhinhiã ysa.** Ykanapyrykasaaky, ymynary ymuianary.
Então ele saiu e quando voltou trouxe um companheiro.
17. **Puiaka:** Nysãpirataiku irary nytakanapinhiãtãa.
Eu vou lhes contar onde estão os queixadas.
Himarutatory kimapury? *Vocês conhecem o caminho?*
18. **Xirikary:** Pysãpiratawa atha. *Diz pra nós.*
19. **Puiaka:** Hỹsapytypu iia kimapury. *Podem ir direto nesse caminho.*

Hỹnaparyku kitxiti nymakatzakinhi. Apiku hỹsa hỹnaparyku akanhimyna awinhiã. Apiku hỹsa. Sutuãry hỹnapa. Hỹkanhikiãtha. Apiku hãpukaryku iatymyna. Ywaãka yputurika pikataãputxi sutuãrype itxa.
Vocês vão passar por onde eu tirei patoá. Vocês podem continuar, aí tem o piquazeiro. Podem continuar. Vocês vão atravessar um igarapé. Vocês sobem a ladeira. Mais adiante vão achar um pé de sorva. Ali mesmo começa o pique até o igarapé.

Hãpukaryku ãake nymapatakakyty. Ywaãkarary nytakaũtxikare.
Vocês vão achar a vara que eu quebrei. Lá mesmo tá a vara apontando.

Ywaãkara sutuãryã ãaxikeẽ nypapitharu, tsapyryxike.
É lá no igarapé que eu cobri com folhas, folhas de açai.

Ywaãkararu irary. *É lá que estão os queixadas.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Perguntas orais (para todos os alunos responderem em voz alta):

- ◆ Quais são os personagens (pessoas que conversam) no texto??

R: _____

- ◆ O que eles queriam?

R: _____

- ◆ Onde estava o que eles procuravam?

R: _____

ATIVIDADE 2

Com base no texto da lição 12, faça um desenho, em grupo, que mostre a história contada.



ATIVIDADE 3

Agora, escolha um amigo de sua turma e juntos escrevam um diálogo (conversa) entre vocês.

- ◆ Lembre-se de que você poderá utilizar as informações das lições passadas, como o uso de perguntas, números, entre outros.
- ◆ Use como exemplo também o texto anterior *"Himarutary Kimapury?"* que foi lido.
- ◆ Seu texto deverá ser curto, mas você deve entender as informações que há nele.

Ex: Xirikary: Pukatary irary? (Você matou queixadas?)

Puiaka: Ary. Nukaperu irary. (Sim. Eu matei queixadas.)



Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Professor, peça que os alunos leiam suas respostas para a turma.

Responda, em Apurinã, as questões, de acordo com o texto.

a. **Kipakynypa irary Puiaka puka?** *Quantos queixadas Puiaka matou?*

b. **Kipakynykpa irary Puiaka myna?** *Quantos queixadas o Puiaka trouxe?*

c. **Nanhipa ytakanapataru ipi irary?** *Onde ele deixou os dois queixadas?*

d. **Kiripa apataru irary?** *Quem foi buscar os queixadas?*

e. **Nhĩkiri kimapurytipa ysa Xirikary irary apinhi?** *Qual o caminho que o Xirikary foi buscar os queixadas?*

ATIVIDADE 5

Escreva o plural das palavras a seguir:

a. **nhithary**

R: _____ (*meus irmãos*)

b. **kema**

R: _____ (*as antas*)

c. **pitharu**

R: _____ (*tuas irmãs*)

d. **pithary**

R: _____ (*teus irmãos*)

e. **kariwa**

R: _____ (*os brancos*)

f. **pupỹkary**

R: **pupỹkaryakuru** (*os índios*)





Parceria



Apoio

